

Het Sliedrechts Dialect (520)

Reacties:

K. Lissenburg - van Genderen. Weresteijn 72. Tel.0184 – 415368.

Emailadres: basenkorrielissenburg@historie-sliedrecht.nl

Lang geleeje

As 'k bij m'n grôôtmoeder was, dan zag ie toendertijd nog Joodse mense van Harringsveld en Giessendam in 't zwart en med een zwarten hoed op, naer de Joodekaark gaon. Dà 's de kaark die ze nou weer zô mooi opnieuw aan 't opbouwe zijn. Vermoedelijk sting die kaark op 't Kaoichie, omdat 'r ok kaarkgangers van Paopendrecht en Slierecht kwamme. Grôôtmoeder gong te kaark bij Overduine in Giessendam, ze zuchtte onder 't gelôôf. Ik moch zondas wel is mee naer de kaark, 'k vong de pumperdemunt van Opoes pittiger as de preek! Mijn nicht Pietjie en ik hadde 't goed staon bij Opoes. Behaalve een peperemunt kreeg 't êêne jaer ik 't schild van de scheurklender (Honingdruppels) en 't aandere jaer m'n nichie Pietjie. Ok bewaorde Opoe voor mijn 't wit van 'n gekookt aai, Opoe lusttende zelf enkeld 't doortie van 'n hardgekookt aaichie. 't Kwam voor dà 'k 'n paor daege nie bij d'r kwam en dan lekend 't wel kauwgom.

Tôôvere

Hoewel verschaajene ouwchies wel konne schrijve, sting d'n algemêene ontwikkeling op 'n hêêl lêêg pitjie. 'k Hè van 'n tante uit Dordt wel is een briefkaart gezien waerop Opoe aan d'r dochter schreef: "Janngie ik komt met boot af gastfabriek 2 uur dag hoor!" De kaaiender gonge dikkels mee naer de griende, en waer 't minste over gepraot wier, was over school en lere. Gêên wonder dat de zwarte hand- en de witte wijveverhaole d'r ingonge as koek.

Op de Kaai weunde ok mense die konne tôôvere of die deur d'n duivel bezete wazze. Zô was 't onder aandere bekend, dà je snachs om twaolf uur nied in 't waogespoor kon lôôpe, want dan kwamme de witte wijve. Die zouwe je op 'n aarg raauwe manier aan de kant gooie. Lenao de Treppot, d'r man was boeredaggelder, sting nied aals te best aangeschreve. Ze kwam snachs deur 't sleutelgat en azzie dan sliep, kriebelde ze med 'n strooichie i je neus, zôdà je wakker wier. Zôdrao 't licht kwam, was ze verdwene. Ok Gerard de Priester was niet hêêmel te vertrouwe. Hij beoefende 't vak van vrijver, tegewoordig hiet dat masseur. Aalles wà stijf of stram was of zeer dee, kwam deur handoplegging en vrijve weer in orde. 't Terief was naer vermoge, de aalderaarmste gavve mêêstal een duppie of een schaoltjie aerebeeze uit 'r aaige tuintjie. Naest de messaozie mot De Priester ok de zwarte kunst beoefend hebbe. Azzie 'n goeie klant van 'm was, hà je minder van 'm te vrêêze. Dan hadde me Bol Konijn nog, ze dreef een klaain snoepwinkeltjie. Bol Konijn sting bekend as 'n goedaerdige tôôverheks die snachs wel is een moeder hielp as t'r een kaaind veul jankte en schrette. In die tijd wazze d'r veul huilende kaaiender deur verkeerde voeding en grôôte aaremoei.

Erbarmelijk geplaogd

Op d'n Draai, dat was bij de voormaolige gasfebriek, stinge een paor, 'k glôôf van drie, arrebaaiershuissies. 't Wazze klaaine huissies en in êên d'r van weunde een tante và mijn. Ze wier zô gaauw 't donker was, erbarmelijk geplaogd deur d'n êên of aandere heks die heur nie mocht. De familie wier ingeschaokeld. Wà zouwe me d'r an kenne doen? 't Was naomelijk zô: Zô gaauw 't donker was, liep t'r iemand mè grôôte stappe, duidelijk hoorbaor volges 't slachtoffer, over 't klaaine zoldertie van drie bij vier meter. D'r wier krijgsraed gehouwe en m'n vaoder en 'n buurman beslote om 'n mat dwars over de zolder te spanne en d'n boi af te wachte. (In die tijd was t'r nog gêên vloerbedekking of vloerklêêd!) Nae êênige tijd hoorde ze een klap! Bij onderzoek bleek, dat de mat op de vloer lag, d'r zat nog een spijkertie in de mat. Tante was niet overtuigd! Ze verhuisde de week daerop richting de Wiel! Dà beurde nie med 'n erkende verhuizer, nêênt, je nam een kroiwaoge of een handkar! 't Is nog gêên êêuw geleeje dat 'r snachs in de bedstee een kaersie sting te flappere of een klaain olielichie. De stoepe wazze pikkedonker, de huize wazze donker en d'n dijk wier med 'n paor gaslantaerns verlicht. Aalles zag t'r spôôkachtig uit. Tot zô wijd vandaeg, 'n aandere keer meschie nog is wat!
Jan Dubbeldam

Heel hartelijk dank weer, meneer Dubbeldam! Tot een volgende keer?!

Meer dialect en aandere verêênigingsnieuwchies zijn te vinge op www.historie-sliedrecht.nl In de maond december is van de familie Van Hattem te zien in de "Genealogische Grabbelton".